UDALEKO OSOKO BILKURAREN OHIKO BILERA

2009ko abenduaren 11

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta bederatzigarren urteko abenduaren 11n, ortziralea, ilunabarreko zazpietan, udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bileran eta lehenengo deialdian, Juan Fermín Michelena Larralde alkate jaunaren lehendakaritzapean, eta zinegotzi hauek etorri direla: Laura Igantzi Mitxelena, José María Portu Ochoteco, Andoni Marichalar Mendia, Pedro Apezteguía Alzugaray, Deñe Abuin Arrasate, Tomás Maya Tapia, José Félix Aletxa, José Manuel Merino Ramos, Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco eta Juan Carlos Ayala Fernández jaun-andreak.

Idazkari-lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaria.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiko gai-zerrendari jarraituz, gai hauei buruz aritu dira:

1 - AZKEN BILKURARI DAGOKION AKTAREN ONESPENA.

Udalbatzak, aho batez, azken bilkurako akta onartu du, 2009ko azaroaren 27koa.

2 - UDALAREN OSOKO

SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

11 de diciembre de 2009

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las diecinueve horas del viernes 11 de diciembre del año dos mil nueve, se reúne, en sesión ordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde don Juan Fermín Michelena Larralde y con la asistencia de los siguientes concejales: doña Laura Igantzi Mitxelena, don José María Portu Ochoteco, don Andoni Marichalar Mendia, don Pedro Apezteguía Alzugaray, doña Deñe Abuin Arrasate, don Tomás Maya Tapia, don José Félix Aletxa Barrena, don José Manuel Merino Ramos, don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco y don Juan Carlos Ayala Fernández.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, siguiendo el orden de la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

1 – APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ÚLTIMA SESIÓN.

El Pleno aprueba por unanimidad el acta correspondiente a la última sesión, celebrada el día 27 de noviembre de 2009.

2 – PERIODICIDAD DE LAS

BILKURAREN OHIKO BILEREN ORDUTEGIA.

Alkate jaunak proposatu du hemendik aitzinera osoko bilkuraren ohiko bilerak neguan ilunabarreko zazpietan izatea eta udan zortzietan, ordu-aldaketa ofizialari jarraituz.

Deñek: "Zein da arrazoia?".

Alkate jaunak erantzun dio: "Lehen udako eta neguko ordutegia erabiltzen zen (orain direla urte asko) eta horren arabera egiten ziren batzordeak eta batzarrak. Orain gobernua osatzen dugun bi alderdiok erabaki dugu ordutegi ofizialaren arabera aldaketa egitea".

Abuin: "Konturatzen zarete horrek suposatzen duela bertze zinegotzien asistentzia, bai batzorde eta bai batzarretara?".

Alkatea: "Ordu guztiak izango dira batzuentzat alde eta beste batzuentzat aurka. Guk onartu dugun ordutegia hobeto heldu zaio zinegotzi kopuru handiagoari eta horregatik egiten dugu aldaketa".

Abuinek: "Bada, gehiengo horri ongi heldu bazaio, guk onartuko dugu".

Horren ondotik, Alkatetzaren proposamena aho batez onartu da.

SESIONES ORDINARIAS DEL PLENO.

El señor alcalde propone que las sesiones ordinarias se celebren en adelante a las 19:00 horas en invierno y a las 20:00 en verano, de acuerdo con el cambio de horario oficial.

Doña Deñe Abuin pregunta: "¿Cuál es la razón?"

Responde el señor alcalde: "Antes (hace muchos años) se utilizaba un horario de verano e invierno y conforme a él se hacían las comisiones y los plenos. Ahora los dos grupos que componemos el gobierno hemos decidido hacer el cambio conforme al horario oficial".

Abuin: "¿Os dais cuenta que eso supone la asistencia de los restantes concejales, tanto a las comisiones como a los plenos?.

Alcalde: "Todas las horas serán favorables para unos y desfavorables para otros. El horario que nosotros hemos aprobado le viene mejor a un número mayor de concejales y por ello realizamos el cambio".

Abuin: "Pues si a esa mayoría le viene bien, nosotros lo aprobaremos".

Seguidamente la propuesta de la Alcaldía es aprobada por unanimidad.

3 - PRIMITIVA DEL RÍO MAIZ ANDREAK ESKATUTAKO OIHAN-PROBETXAMENDUAK.

2009ko azaroaren 23an aurkeztutako eskaerak (Udal-Erregistro Orokorreko 2.998. eta 2.999. sarrerak) aztertuta, Osoko Bilkurak aho batez

3 – APROVECHAMIENTOS FORESTALES SOLICITADOS POR PRIMITIVA DEL RÍO MAIZ.

Examinadas las instancias presentadas con fecha 23 de noviembre de 2009 (entradas nº 2.998 y 2.999 en el Registro General del Ayuntamiento), el

erabaki du:

1.) Nafarroako Gobernuko Oihanaren Antolamendu Atalaren aitzinean tramitatzea Primitiva del Río Maiz andreak eginiko eskaera, honako lur-sail hauetako intsinis pinu-arboletan (merkataritza-baliorik gabeak) bakantze-lanak egiteko:

- Belzaun-Sarobi alderdian; lur-sailak 9.662 m2 ditu eta 4. poligonoko 18. lurzatiaren J azpilurzatiari eta 19. lurzatiaren K eta J azpilurzatiei dagokie. Probetxamenduaren erreferentzia: Oihapart/2009/23.
- Belzaun alderdian; lur-sailak 61.743 m2 ditu eta 4. poligonoko 18. lurzatiaren J azpilurzatiari eta 19. lurzatiaren F eta K azpilurzatiei dagokie. Probetxamenduaren erreferentzia: Oihapart/2009/24.

2.) Interesdunari jakinaraztea errandako lursailak komunal agertzen direla udal-katastroan, eta, horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten lur-eremuen jabetzari buruz.

Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Tramitar ante la Sección de Ordenación Forestal del Gobierno de Navarra las solicitudes formuladas por doña Primitiva del Río Maiz, para realizar labores de aclareo, sin valor comercial, en arbolado de pino insignis ubicado en los siguientes terrenos:

- Belzaun-Sarobi, de 9.662 m2. Corresponde al polígono 4, subparcela J de la parcela 18 y subparcelas K y J de la parcela 19. Referencia del aprovechamiento: Oihapart/2009/23.
- Belzaun, de 61.743 m2. Corresponde al polígono 4, subparcela J de la parcela 18 y subparcelas F y K de la parcela 19. Referencia del aprovechamiento: Oihapart/2009/24.

2º) Comunicarle que las fincas figuran como comunales en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la propiedad de las mismas.

4 - JOSÉ LUIS ECHEPETELECU PICABEA JAUNAK SUSTATUTAKO HERRI-ONDASUNEI BURUZKO TRANSAKZIO-HITZARMENA.

1995eko urriaren 23ko 131. Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri-ondasunak berreskuratzeko Transakzio Hitzarmenaren Oinarriak onesten zituena.

Hitzarmen hau José Luis Echepetelecu Picabea jaunaren eskariz izapidetzen hasi zen eta

4 – CONVENIO TRANSACCIONAL DE BIENES COMUNALES PROMOVIDO POR JOSÉ LUIS ECHEPETELECU PICABEA.

En el Boletín Oficial de Navarra nº 131, de 23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases del Convenio Transaccional sobre recuperación de bienes comunales en el municipio de Lesaka.

La tramitación del presente convenio fue iniciada a instancia de don José Luis Echepetelecu

horregatik ageri da haren izenean dokumentazioaren parte bat. Baina, geroago, José Luis Etxepeteleku Macicior jauna, haren semea, eta Ana María Burguete Pérez andrea sustatzaile aritu dira haren ondorengo gisa.

Espedientean, hitzarmenaren zirriborroa ageri da, eta, hor, Basartea S.L. enpresako Andrés Zelaieta teknikari jaunak egindako informea ere dago. Halaber, han da Nafarroako Gobernuko Komunalen Atalak 2009ko azaroaren 11n eginiko aldez aurreko aldeko txostena. Zirriborroak Udaleko Mendiko Batzordeko oniritzia ere jaso du. Era berean espedientean ageri da Udaleko idazkariak abenduaren 7an egindako txostena.

Dokumentu horien arabera, 7.281,75 m2-ko azalera herri-ondasunerako izanen da eta, partikularrarentzat, berriz, 2.427,25 m2 izanen dira. Badago 300 m2-ko lurzati bat Udalaren Hirigintza-Planak nekazaritzako eta abeltzaintzako produktibitate ertaineko lurzoru ubanizaezintzat jotzen duena. Haren azalera dela-eta, legeak dioenari segituz, ezinezkoa izanen da hartan etxebizitzak eraikitzea.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide guzien aho bateko botoarekin -Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 116.1 artikuluak eta Toki Erregimeneko Oinarriei buruzko 7/1985 Legearen (toki-gobernua modernizatzeko neurriei buruzko azaroaren 16ko 57/2003 Legearen bitartez aldatua) 45.2.n artikuluak eskatzen duten Udalbatzako legezko kide

Picabea y por ello figura a su nombre parte de la documentación. Pero posteriormente le han sucedido como promotores su hijo don José Luis Etxepeteleku Macicior y doña Ana María Burguete Pérez.

En el expediente consta el borrador del convenio, que incluye el correspondiente informe, emitido por el técnico de la empresa Basartea S.L. don Andrés Zelaieta. Hay asimismo un informe previo favorable emitido con fecha 11 de noviembre de 2009 por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra. El borrador ha recibido igualmente el visto bueno de la Comisión de Montes del Ayuntamiento. Figura igualmente en el expediente un informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 7 de diciembre.

Conforme a los citados documentos, queda para el comunal una superficie de 7.281,75 m2, en tanto que al particular se le adjudican 2.427,25 m2. Hay una superficie de 300 m2 clasificada en el Plan Municipal de urbanismo como suelo no urbanizable de mediana productividad agrícola y ganadera. Debido a su superficie, no resulta legalmente posible la construcción de viviendas en la misma.

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto unánime de sus miembros, -con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de

kopuruaren gehiengo osoa lortuta-, honako hau erabaki du:

1.) José Luis Etxepeteleku Macicior eta Ana María Burguete Pérez jaun-andreek sustatutako herri-ondasunei buruzko transakzio-hitzarmena onartzea.

2.) Interesdunei jakinaraztea Herriko Etxera etorri beharko dutela hura sinatzera.

3.) Aitzineko puntuan xedatutakoa betetakoan, Nafarroako Gobernuari bidaltzea errandako dokumentu guzien kopia izapidetuak, hark onartzeko, Oinarrietako 14. artikuluak diocnaren arabera.

4.) 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran Udalak onartutakoaren arabera, herri-ondasunen transakzio-hitzarmenean sartzen den landa-lurreko metro koadroa 0,16 eurotan balioetsiko da.

5 – AURREKONTUA ALDATZEKO HASIERAKO ONESPENA (5/2009 ESPEDIENTEA).

Kontuhartzaileak abenduaren 2an egindako informe batean dio 2009ko Udal-Aurrekontuan diru-transferentzia bat egin behar dela.

Horrek honako kontu-sail hau handitzea dakar: 1.4523.470, "Igerilekua martxan jartzearen ondorioz sortutako defizitcrako ekarpena", 43.000 € gehiago izanen dira.

Behar den diru-kopuru hori 1.011.31000 kontu-sailetik lortuko da: "Maileguen eta kreditu-

noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local)-, acuerda:

1º) Aprobar el convenio transaccional de bienes comunales propuesto por don José Luis Etxepeteleku Macicior y doña Ana María Burguete Pérez.

2º) Comunicar a los interesados que deberán acudir al Ayuntamiento para firmarlo.

3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.

4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril de 2004, el metro cuadrado de terreno rústico sujeto a convenio transaccional de bienes comunales se valorará en 0'16 euros.

5 – APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO (EXPEDIENTE 5/2009).

En un informe emitido por el interventor con fecha 2 de diciembre, señala la necesidad de realizar una transferencia en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2009.

La misma contempla la ampliación de la siguiente partida: 1.4523.470, "Aportación déficit puesta en marcha piscina", que se incrementa en 43.000 €.

La cantidad precisa se obtendrá de la partida nº 1.011.31000, "Intereses de préstamos y ctas.

kontuen interesak"; hortik aterako dira 43.000 € horiek.

Hori dena aintzat hartuta eta Nafarroako Toki Administrazioari buruzko Foru Legearen (Nafarroako Toki Araubidea eguneratzeko 11/2004 Foru Legeak aldatu zuena) 271. artikuluak xedatzen duena kontuan izanda, Udalbatzak aho batez erabaki du:

1.) Aurrekontua aldatzeko 5/2009 espedientea onestea.

2.) Espedientea ikusgai paratzea hamabortz egun baliodunean, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarki-oholean argitaratu ondotik, herritarrek edota interesdunek aztertu eta bidezkotzat jotzen dituzten erreklamazioak aurkez ditzaten.

Cto.", de la que se detraerán los citados 43.000 €.

A la vista de todo ello y teniendo en cuenta lo establecido por el artículo 271 de la Ley Foral 6/1990 de Administración Local de Navarra (modificada por la Ley Foral 11/2004, para la actualización del régimen local de Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Dar su aprobación al expediente de modificación presupuestaria 5/2009.

2º) Someter el mismo a exposición pública, por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las reclamaciones que estimen oportunas.

6 – 2010EKO UDAL-AURREKONTU OROKORRAREN HASIERAKO ONESPENA.

Espedientean, Udal-Aurrekontu Orokor Bakarraren proiektua ageri da. Hor, Udalari nahiz Andra Mari Erakunde Autonomoari dagozkionak ageri dira, baita Exekutatzeko Oinarriak ere. Udal-idazkariak 2009ko abenduaren 7an egindako txostena ere ageri da, espedientea onartzeko bete beharreko prozedurari dagokiona.

Hasteko, **alkate** jaunaren honako idatzi hau irakurri da:

"2010EKO AURREKONTUAK.

Lesakako Herriko Etxeak, hainbat arrazoi direla-eta, egoera ekonomiko kaxkarra du eta, halaber, ohartzen

6 - APROBACIÓN INICIAL DEL PRESUPUESTO GENERAL DEL AYUNTAMIENTO PARA EL AÑO 2010.

Consta en el expediente el proyecto del Presupuesto General Único del Ayuntamiento. Contiene tanto el correspondiente al Ayuntamiento como el del Organismo Autónomo Andra Mari y las Bases de Ejecución. Figura asimismo un informe del secretario, de fecha 07/12/2009, relativo al procedimiento a seguir para la aprobación del expediente.

Se da lectura, en primer lugar al siguiente escrito del señor **alcalde**:

"PRESUPUESTOS 2010.

En medio de esta precaria situación económica que, por distintos motivos, atraviesa en la actualidad el

gara Estatu osoan dagoen krisialdia dela-eta gure ingurukoek ere badituztela zailtasunak; izan ere, Bidasoalde guzian, bereziki larria izaten ari da krisialdia, enpleguari, industriari eta zerbitzuei dagokienez; enpresak ixten ari dira, lana erregulatzeko espediente anitz jarri dira martxan eta langabezia modu larrian handitzen ari da; beraz, egoera honetan, gure ardura da 2010. urterako udal-aurrekontuak prestatzea eta, horregatik, zirriborro honetan, gastuak, oro har, % 40,9 guttituko dira 2009. urtekoen aldean, aurrezteko asmo garbiz, ea gai garen Lesakak une honetan duen arazo handiari irteera duin bat emateko.

Egia erran, egunero aditzen ditugu errezeta berriak ataka honetatik pasatzeko, baina ez dugu konponbidea hurbil ikusten; horregatik, egiatan uste dugu krisialdian dagoen mundu honetan ez dela pentsatzera uzten, izaten ahal diren irtenbideen inguruko akordioak bilatzeko saiakera guziak bazterrera uzten direla eta, beraz, oraingoz, gastuak guttitzea da balio duen formula bakarra.

Lesakako EA eta EAJ udal-taldeek 2010. urterako udal-aurrekontu hauek aurkeztea erabaki dute. Erabaki hori ekonomia-egoera orokorrari eta Lesakako Udalaren oraingo egoera zehatzari buruzko hausnarketa sakona egin ondoren hartu da.

Hori erranda, kapituluka azalduko ditugu gastuetan eginen ditugun aldaketak:

1. KAPITULUA. LANGILEEN GASTUAK. 2009. urtea, 727.100,00 €. 2010. urtea, 750.000,00 €.

2. KAPITULUA. ONDASUN- ETA ZERBITZU-GASTUAK. 2009. urtea, 935.400,00 €. 2010. urtea,

Ayuntamiento de Lesaka y siendo conscientes que las dificultades también afectan a los que nos rodean al encontramos todos inmersos en una crisis económica que a nivel del Estado nos está afectando, crisis que está siendo especialmente grave en cuando al empleo, industria y servicios en toda la Regata del Bidasoa que se encuentra sumida en una vorágine de cierres de empresas, EREs y paro en alarmante aumento, nos encontramos en la situación que nos corresponde la responsabilidad de redactar los presupuestos municipales para el año 2010 y en ese intento, presentamos este borrador, en el cual reducimos los gastos en comparación con el año 2009 en un 40,9 % en general, en un claro intento ahorrador para ver si somos capaces de comenzar a buscarle una salida digna al enorme problema en que se encuentra metido Lesaka en este momento.

La verdad es que cada día escuchamos nuevas recetas para salir de este atolladero, pero no le vemos una salida cercana, por lo que creemos sinceramente que, en este mundo en crisis, ya no se deja pensar, que se huye de todo intento de buscar posibles acuerdos para las posibles soluciones y por lo tanto la única formula válida de momento es la disminución de gastos.

Los grupos municipales de EA y EAJ/PNV de Lesaka han decidido presentar estos presupuestos municipales para el año 2010. Esta decisión ha sido tomada después de una profunda reflexión acerca de la situación económica general y de la situación particular del Ayuntamiento de Lesaka en este momento.

Dicho esto, vamos a explicar por capítulos los cambios en cuanto a gastos se refiere:

CAPITULO Nº1. GASTOS DE PERSONAL. Año 2009, 727.100,00 €. Año 2010, 750.000,00 €.

CAPITULO Nº2. GASTOS DE BIENES Y SERVICIOS. Año 2009, 935.400,00 €. Año 2010, 912.700,00 €.

912.700,00 €.

3. KAPITULUA. FINANTZA-GASTUAK. 2009. urtea, 203.000,00 €. 2010. urtea, 110.000,00 €.

4. KAPITULUA. TRANSFERENTZIA ARRUNTAK. 2009. urtea, 354.938,00 €. 2010. urtea, 270.791,00 €.

5. KAPITULUA. INBERTSIO ERREALAK. 2009. urtea, 1.951.600,00 €. 2010. urtea, 297.500,00 €.

6. KAPITULUA. FINANTZA-PASIBOAK. 2009. urtea, 195.200,00 €. 2010. urtea, 233.282,00 €.

GUZIRA. 2009. urtea, 4.367.238,00 €. 2010. urtea, 2.579.073,00

Hala ere, eta langileen eta finantza-pasiboen kapituluak (argi dagoenez) kenduta, gastu-kapitulu guzietan aurrekontua guttitu bada ere, zenbait kontu-sail handitu dira, hagitz garrantzitsuak direlakoz; errate baterako, landatzeak egiteko eta mendiak garbitzeko inbertsioetan, 30.000 €-tik 105.000 €-ra pasatu baita; izan ere, zeharo garrantzitsua iduritzen zaigu gure mendien gaia seriotasunez lantzea eta mozketak egin diren mendietan landatzeak egiteko dirua gastatzea, baita herri-ondasunei buruzko transakzio-hitzarmen bidez berreskuratzen diren mendietan landatzeak egiteko ere; azken horietan, normalean, partikularren zatian, landareak hazten dira eta, Udalarenetan, berriz, ez da deus hazten; beraz, hala, mendiak berreskuratzeak ez du deusetarako balio. Karrikak eta bide publikoak garbitzeko aurrekontua ere handitu da, 25.000 €-tik 78.000 €-ra, 2009. urtean gai horretan sortu ziren zenbait desoreka berriz gerta ez daitezen.

Ahalegin handiena inbertsio errealen kasuan egin da aurten, eta hala gertatu da Udalaren egoera ekonomikoak eta 2010erako aurrekontuak prestatzeko izan dugun denbora eskasak ez digutelakoz bertze aukerarik utzi; beraz, iduritu zitzaigun ez geundela abenturatan sartzeko moduan eta, beraz, obra garrantzitsuek esperatu beharko dute behar bezalako

CAPITULO Nº3. GASTOS FINANCIEROS. Año 2009, 203.000,00 €. Año 2010, 110.000,00 €.

CAPITULO Nº4. TRANSFERENCIAS CORRIENTES Año 2009, 354.938,00 €. Año 2010, 270.791,00 €.

CAPITULO Nº5. INVERSIONES REALES. Año 2009, 1.951.600,00 €. Año 2010, 297.500,00 €.

CAPITULO Nº6. PASIVOS FINANCIEROS. Año 2009, 195.200,00 €. Año 2010, 233.282,00 €.

TOTALES. Año 2009, 4.367.238,00 €. Año 2010, 2.579.073,00 €.

No obstante y a pesar de la gran disminución del presupuesto, que se reduce en todos los capítulos de gastos, excepto en el de personal y pasivos financieros por razones obvias, existen partidas que por su importancia hemos aumentado su cuantía, por ejemplo las de inversión en plantaciones y limpiezas de montes que sube de 30.000 € a 105.000 € porque nos parece absolutamente necesario el retomar el tema de nuestros montes con seriedad, y hacer un gran esfuerzo presupuestario para repoblar además de los montes en los que se hayan hecho sacas, los montes que se recuperan a través de los convenios transaccionales donde en la parte del particular crecen las plantas y en la del Ayuntamiento sigue desierta, haciendo con esto que la recuperación sea inútil, o el de limpieza de calles y vías publicas que sube de 25.000 a 78.000 € para evitar ciertos desajustes que se dieron en 2009 en este tema.

El gran sacrificio este año es el capítulo de inversiones reales; esto ocurre porque la situación económica en la que se encuentra el Ayuntamiento y el poco tiempo que hemos tenido para preparar los presupuestos de 2010 nos impiden andarnos con mas alegrías, por lo que nos pareció que no estábamos para aventuras y que, por lo tanto, las obras importantes

proiektuak egin eta gauzatzeko finantziazioa aurkitu arte".

Horren ondotik, Deñe Abuin andreak honako idatzi hau irakurri du:

"6. PUNTUA:

Legealdi honetako aurrekontuak azken boladako zailenak izan dira eta izanen dira denbora luzean, mundu osoan dagoen ekonomia-egoerarengatik; egoera hori gure herrian hurbiletik bizitzen ari gara eta herria bera ukitzen ari da.

Beti egon gara jendearen parte-hartzea kontuan hartzen duen aurrekontu baten alde, jakin badakigulako lan handia ematen duen arren bidezkoena dela. Erabiltzen dugun dirua ez da gurea, herritar guziena baizik, eta, horregatik, guttienean, herritarrek udalean dituzten ordezkarien iritzia hartu beharko litzateke kontuan, ez bakarrik horiek bozkatzeko garaian, baita idazteko garaian ere.

Udalean egon garen sei urte hauetan, aitzineko legealdian, oposizioan egon gara; gero, legealdi honen hasieran, gobernu-taldean eta, orain, berriz, oposiziora bueltatu gara. Denbora horretan guzian zehar, ez dugu inoiz ikusi aurrekontuak horrela aurkeztea eta, egin ditugun kontsulten arabera, erraten digute hori ez dela hagitz normala.

Logikak erraten digu Gobernu-taldeak, edozein ideologiatakoa izanda ere, aurrekontuak lehenik batzordean aurkezten dituela, eta behar bezala jakinarazten du zein irizpideri segituta desagerrarazi diren kontu-sailak edo, bertzerik gabe, aurrekontua bera egiteko zein irizpide erabili diren. (diru-sarrerak guttitzea, etab.).

Udalbatzara ekarri dituzuen bezala, batzordeetan eztabaidatu gabe (mendi-batzordean izan ezik), ONIN taldeak egiatan eskatzen dizu hain presa handiarekin ez ibiltzeko aurrekontua onartzeko.

tendrán que esperar a que sean debidamente proyectadas y se busque su financiación".

Seguidamente doña Deñe Abuin da lectura a este escrito:

"PUNTO NÚM. 6.:

Los presupuestos de esta legislatura han sido, son y serán los más difíciles en mucho tiempo por la situación económica general a nivel mundial, que en estos años están marcando y estamos viviendo muy de cerca en nuestro pueblo.

Siempre hemos defendido los presupuestos participativos, sabiendo que es mucho más laborioso, pero creemos es lo justo. El dinero que manejamos no es nuestro, es de todos los vecinos y vecinas y por ello que menos que tener en cuenta la opinión de sus representantes en el Ayuntamiento, no solo a la hora de votar su aprobación sino a la hora de confeccionarlos.

En estos seis años en el Ayuntamiento hemos estado en la oposición en la anterior legislatura, formando equipo de gobierno al principio de ésta y actualmente hemos vuelto a la oposición. En todo este tiempo no habíamos conocido esta manera de presentar los presupuestos y las consultas que hemos realizado nos dicen que esto muy normal, no es.

La lógica nos dice que el equipo de Gobierno, sea del color que sea, primero los presenta en comisión, se informa debidamente de los criterios que han llevado a la desaparición de partidas o sencillamente de los criterios que han llevado a la confección del mismo (bajada de los ingresos etc.).

En los términos en los que vienen a pleno sin haber tenido tan siquiera debate en comisiones, exceptuando montes, el grupo ONIN sinceramente os pide que no tengáis tanta prisa para su aprobación.

Aurrekontu honek inoiz baino gehiago behar du adostasuna, parte-hartze handiagoa eta denon artean adostasuna lortzen saiatzea. Egia da egoera zaila dela, baina inoiz baino gehiago hartu behar dituzue kontuan bertzeen irizpideak eta proposamenak: politikarienak, gizarte-eragileena; gure ustez, denon laguntza behar da aurrekontu hauek aitzinera ongi ateratzeko.

Que estos presupuestos y ahora mas que nunca necesitan de un consenso, de una mayor implicación y que intentemos entre todos y todas llegar a un consenso. Verdaderamente, está difícil la situación pero tenéis que tener en cuenta más que nunca los criterios y propuestas de otros: políticos y agentes sociales, en nuestra opinión necesitamos la colaboración de todos para sacar estos presupuestos bien, adelante.

Beharbada ez dira aho batez onartuko, adostasuna erabatekoa ez delakoz, baina aurrekontu landuagoa eta errealagoa litzateke, 2010ari aurpegia emateko, urtea hagitz gogorra izanen delakoz, eta, horregatik, ahalik eta gehien egokitu behar dira.

Igual no se aprobarán por unanimidad, porque el consenso no sea total, pero será un presupuesto más trabajado, y más real para hacer frente al 2010, que se presenta muy crudo, y hay que intentar afinar lo más posible.

Hori dela-eta, eskatzen dugu oraingoz bozkatu gabe uztea eta gure burua eskaintzen dugu bertze aurrekontu bat egiteko.

Por todo ello pedimos que se queden encima de la mesa y nos ofrecemos para ayudaros a confeccionar uno nuevo.

Bertzela, proiektu honi buruzko zalantzak hagitz handiak dira; bertzeak bertze, honako hauek aipatu behar ditugu:

Si no, las dudas sobre este proyecto de presupuestos son bastantes y vamos a nombrar algunas, y me refiero a:

Kulturako kontu-saila: Euskara mankomunitateko kontu-sailarengatik jakin dugu Mankomunitatean aurrekontu-proposamen bat egin duzula; logikoena izanen zen batzordean aipatzea, edo orain, bakarrik Alkatetzaren mende dago?

Partidas de cultura: por la partida de la Mancomunidad de euskera, hemos sabido que has hecho una propuesta de presupuesto en la Mancomunidad. Lo lógico hubiera sido comentarlo en la comisión o ¿ahora depende exclusivamente de Alcaldía?

Kultura- eta kirol-taldeetarako dirulaguntzak (deitu ere ez zaie egin). Zergatik? Nola banatu dira?

Las subvenciones a grupos culturales o deportivos (no se les ha convocado tan siquiera.)¿El por qué? ¿Cómo queda el reparto?

Gizarte-ongizaterako kontu-sailak: Herriko Etxeak Zahar Etxeari egiten dion ekarpenari buruz, utzi behar al dugu galtzera bi urte hauetan gure zaharrentzako zerbitzuaren kalitatean irabazi duguna eta lortu diren lan-hobekuntzak, poliki-poliki hobetuz joan beharrean?

Partidas de Bienestar Social: aportación del Ayuntamiento a la Residencia, ¿vamos a consentir que la mejora en calidad de servicio hacia los abuelos de la Residencia y alguna mejora laboral que se haya hecho en estos dos años vaya para atrás en lugar de ir poco a poco mejorando?.

Bertze batzuk desagertu dira, hala nola:

- Zambra,
- Agenda 21,

Eliminación de otras como:

- Zambra.
- Agenda 21.

- Burdinaren ibilbidea izeneko intereg-aren kuota
- Bidasoari buruzko bideo-gida eta DVDa

Eta bertze herri batzuekin batean hitzartutako kontu-sailak, Leader proiektuaren bidez diru-laguntza dutenak eta Osoko Bilkurak aho batez onartu dituenak? hala nola Bidasoari buruzko DVDa eta bideo-gida.

Noiz erabaki da kontu-sail horiek kentzea edo proiektu horietatik ateratzea?

Cedernari jakinarazi zaio? Eta gurekin batean proiektu horietan dauden herriei?

Ohartu zaitezte bi espediente horietan Lesaka agertzen dela titular, lau herrien ordezkari gisa; gainera, orain dela bi aste, horietako bat esleitu zen; lana akabatuta faktura pasatzen dutelarik, zein diru-sailetatik ordainduko dugu?

ONINek uste du bertze aukera batzuk izaten ahal direla zenbait gai zailetan aurrekontua murriztu baino lehen, erraterako gure zaharrak zaintzeko aurrekontua.

Aditu dugunez, Espainiako gobernuko Ñ plan berriarekin, laguntzak 300.000€ ingurukoak izanen lirateke.

300.000 € horietatik, % 20 gastu arrunterako izan liteke, hau da, 60.000 bat euro.

60.000 € horietatik, gure ustez, proposatzen ahal da erdia, 30.000 €, Andramariko kontu-sailera joatea eta horrela ez litzateke galduko arratseko txandako langile bat, horixe proposatu baituzue zuen aurrekontu-proiektu honetan; hala, lanpostua mantenduko litzateke eta, beraz, gure zaharrei zerbitzu hobea emanen genieke.

Bertze 30.000 euroak Musika-Eskolara joaten ahal ziren. Dakizuen bezala, eskolaren kostua hiru zatitan banatuta dago: % 33 gurasoek, % 33 NGk eta % 33 Udalak. Badirudi Nafarroako Gobernuak erran duela

- La cuota del intereg ruta del hierro.
- Videoguía y DVD del Bidasoa

Y partidas que están comprometidas con otros pueblos como el DVD del Bidasoa y la video-guía, proyectos que cuentan con subvención a través del Leader, que han pasado por pleno, y han sido aprobados por unanimidad.

¿Cuándo se ha decidido eliminar estas partidas, o salir de estos proyectos?

¿Se ha comunicado a Cederna? ¿Y a los otros pueblos que están con nosotros en esto?

Daros cuenta que los dos expedientes están con Lesaka de titular en representación de los cuatro pueblos, incluso hace dos semanas se adjudicó uno de ellos, cuando terminen y pasen la factura ¿de qué partida pagaremos?

Desde ONIN creemos que puede haber otras soluciones a la hora de plantear recortes en materias tan sensibles como el cuidado de nuestros mayores.

Según tenemos entendido con el nuevo plan Ñ del gobierno español las ayudas estarían en unos 300.000 €.

De esos 300.000€ el 20% se puede destinar a gasto corriente, esto es unos 60.000 €.

De los 60.000 €, creemos y proponemos que la mitad 30.000 € se podrían sumar a la partida de Andramari y así no se perdería un trabajador en el turno de noche, que es lo que habéis propuesto en el actual proyecto de presupuesto y, de esta manera, el puesto de trabajo se mantendría con la consabida mejora de servicio con nuestros abuelos.

Los otros 30.000 € podrían destinarse para la Escuela de Música: como sabéis el coste de la Escuela está repartido en tres partes 33% padres, 33% GN y 33% Ayuntamiento, parece ser que el GN ha anunciado que la

dirulaguntza erdira murriztu behar duela, %16 hori udalaren esku geldituko litzateke, logikoki, eskola publikoa baita, eta aipatu dizuegun Zapaterorcn kontu-sail horrek moldatzen ahal du arazo hori.

Bertzeak bertze, batzordeetan horrelako proposamenak egiten ahal ziren, baina, aurrekontua dagoen bezala onartzeko asmoa mantentzen baduzue, kontra bozkatuko dugu lehen aipatu ditugun arrazoiengatik".

Idatzia irakurri eta gero, Abuin andreak eskatu du aurrekontua oraingoz bozkatu gabe uztea.

Alkate jaunak dio bozkatzen hasiko direla.

Abuinek: "Eskatzen dugu zuzenketak *in voce* egin ahal izatea, kontu-sail guziak arrazoitzeko eta kontu-sailak bat banaka bozkatzeko".

Alkateak: "Azaroaren 27an soporte informatikoan zuten talde guztiek Aurrekontua eta abenduaren 2ko Batzordean pasatu ziren borradoreak. Gaur abenduaren 11 bitarte ez du inork aldaketarik galdetu. Nik uste dut nahiko denbora izan dela, nahi zuenak zerbait aldatu edo sartzea, eskatzeko eta bozkatzera pasatzen garela, oso osoa, dagoen bezala".

Abuinek: "Erran nahi dut harrigarria iduritzen zaidala, batetik, alkatearen ustez aski izatea 27an euskarri informatikoan Aurrekontua bidaltzea, hau da, uste izatea aski dela Osoko Bilkura honetan onartzeko, Ogasun Batzordeetan aztertu ez bada. Batzorde bakarrean landu da":

Alkateak: "Denbora gutxi baldin bada horri aldaketak egiteko, ez dut askoz gehiago izan nik

subvención la va a reducir a la mitad. De ese 16% se debería hacer cargo, lógicamente, el Ayuntamiento al ser una Escuela pública y la partida de Zapatero que os hemos comentado podría sacarnos del apuro.

Estas podrían ser algunas de las propuestas que realizaríamos en comisión y si seguís en vuestra intención de aprobar este presupuesto tal y como está, nuestro voto será contrario por los motivos anteriormente mencionados".

Una vez finalizada la lectura de su escrito, la señora Abuin solicita que se dejen los Presupuestos sobre la mesa.

El señor alcalde indica que se va a proceder a la votación.

Abuin: "Pedimos presentar enmiendas *in voce* para ir razonando las partidas y entrar en votación por partidas".

Alcalde: "El 27 de noviembre todos los grupos tenían el Presupuesto en soporte informático y el 2 de diciembre se pasaron los borradores por la Comisión. Hasta hoy, 11 de diciembre, nadie ha solicitado modificaciones. Creo que ha habido suficiente tiempo, para que quien quisiera pedir que se modificara o incluyera algo, lo pidiera y pasamos a votarlo, íntegro, como está".

Abuin: "Quiero decir que me sorprende que al alcalde le parezca suficiente del 27 viernes, en soporte informático, que se nos mandan los Presupuestos, se considere que es suficiente para aprobarlos en este Pleno, cuando no se han estudiado en las Comisiones de Hacienda. Solo se han planteado en una Comisión".

Alcalde: "Si ha habido poco tiempo para hacer modificaciones a eso, no he tenido yo mucho

Aurrekontua prestatzeko. Zeren urriaren 9an hartu nuen kargua eta azaroaren 27an zuten denek soporte informatikoan aldaketak egiteko".

Abuinek: "Zer premia duzu abenduan onartzeko?".

Alkateak: "Legeak eskatzen duelako urte barnean onartzeko eta hau da azken plenoa".

Abuinek: "Zer esan nahi duzu, orain arte ilegalitatean egon garela?".

Alkateak: "Ez, dira aukera desberdinak".

Abuinek: "Orduan ez duzu halako premia eta beharra orain egiteko".

Eztabaida akabatu eta gero, bozketa egin da. EAJ eta EA taldeetako zinegotzien aldeko zazpi bozekin eta Onin taldeko lauren kontrakoekin, Udalbatzak honako hau adostu du:

1.) Hasiera batez onestea Lesakako Udalaren 2010. urterako aurrekontu orokor eta bakarra, baita hura betearazteko oinarriak ere. Gastuak eta diru-sarrerak 2.574.273,00 euroko kopuruan orekatuta daude. Bertze alde batetik, "Andra Mari Egoitza" Erakunde Autonomoarenak 650.000 euroko kopuruan orekatuta daude.

2) Udal-Idazkaritzan espedientea ikusgai paratzea hamabortz egun baliodunean, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarki-oholean argitaratu ondotik, herritarrek edota interesdunek aztertu eta bidezkotzat jotzen dituzten erreklamazioak aurkez ditzaten.

7 - ALKATETZAREN EBAZPENEN BERRI EMATEA.

más para preparar el Presupuesto. Porque tomé el cargo el 9 de octubre y el 27 de noviembre lo tenían todos en soporte informático para hacer modificaciones".

Abuin: "¿Qué urgencia tienes para aprobarlo en diciembre?".

Alcalde: "Porque la ley pide el aprobarlos dentro del año y éste es el último pleno".

Abuin: "¿Que quieres decir, que hasta ahora hemos estado en la ilegalidad?".

Alcalde: "No, son distintas alternativas".

Abuin: "Entonces no tienes esa urgencia y necesidad para hacerlo ahora".

Finalizado el debate se procede a la votación. Con los siete votos a favor de los concejales de EAJ/PNV y EA y los cuatro en contra del grupo Onin, el Pleno acuerda:

1º) Aprobar inicialmente el Presupuesto General Único del Ayuntamiento de Lesaka para el año 2010, así como las Bases de Ejecución del mismo. Sus gastos e ingresos están nivelados en la cantidad de 2.574.273,00 euros. Por su parte los del Organismo Autónomo Residencia Andra Mari están nivelados en la cantidad de 650.000 euros.

2º) Exponerlo en la Secretaría municipal por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen oportunas.

7 - CONOCIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA.

Azken bileratik gaur arte Alkatetzak emandako ebazpen guzien zerrenda irakurri da.

Se da lectura a una relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta la fecha.

Ondoren eta Toki Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 91.4 artikuluak xedatutakoaren arabera, alkate jaunak galdetu du ea talde politikoren batek, premiazko arrazoiak direla-eta, Udalbatzak eztabaidatzea nahi duen aferarik ote duen, deialdiarekin batera zihoan gai-zerrendan ez zegoena eta "eskari-galderak" puntuan sartzerik ez duena.

Seguidamente y conforme a lo establecido por el artículo 91.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el señor alcalde pregunta si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno, por razones de urgencia, algún asunto no comprendido en el orden del día que acompañaba a la convocatoria y que no tenga cabida en el punto de ruegos y preguntas.

Alkate jaunak horren ondotik dio aitzineko bileran, azaroaren 27koan, Onin taldeak bi akordio-proposamen aurkeztu zituela. Honako afera hauei buruzkoak ziren horiek:

- Estatuko zeharkako zergen igoera 2010. urterako.
- Peio Gurbindorekiko eta Xabi Lasarekiko elkartasuna.

Indica seguidamente el señor alcalde que durante la anterior sesión celebrada el 27 de noviembre, el grupo Onín presentó dos propuestas de acuerdo. Las mismas estaban referidas a los siguientes temas:

- Subida de los impuestos indirectos del Estado para el año 2010.
- Solidaridad con Peio Gurbindo y Xabi Lasa.

Erran du gai-zerrendan jarri behar zituela. Baina, ikusi zuenez gaia dagoeneko Interneten ageri dela, erabaki zuen gai-zerrendan ez jartzea. Hori dena kontuan hartuta, uste du hau dela une egokia aferak lantzeko.

Señala que iba a incluirlas en el orden del día. Pero como vio que ya el tema figura en Internet, decidió no hacerlo. A la vista de todo ello, estima conveniente abordar el tema ahora.

Azalpen horiek adituta, Udalbatzak, aho batez, presazkotzat jo du afera eta, horren ondotik, horri heldu diote.

Oídas estas explicaciones, el Pleno aprueba por unanimidad la urgencia de la cuestión, que pasa a ser seguidamente examinada.

2009KO AZAROAREN 27AN ONINEK AURKEZTUTAKO MOZIOAK.

MOCIONES PRESENTADAS POR ONÍN EL 27/11/2009.

Hasteko, alkate jaunak aurkeztutako honako idatzi hau irakurri da:

"MOZIOEI BURUZKO JARRERA.

Lesakako Udaleko azken Osoko Bilkuran, azaroaren 27koan, Onin Udal Taldeak galdera, eskari, mozio eta baieztapen pila bat egin zituen eta, hor, mota guzietako arazo, zalantza, salaketa eta abar nahasten ziren; horrelakoak ohiko bihurtu dira talde hori Gobernutaldetik kanpo dagoenetik, nahiz eta bi osoko bilkura bakarrik egin ditugun; horietaz gain, prentsan eta interneten, oraindik landu gabe ditugun aferak argitaratu dituzte. Horrek guziak, politikoki nekatzea eta denbora galtzea ekartzen digu, eta nahiz eta bizitzak ekartzen digun eguneroko lanak horretarako prestatu, ez dugu lortzen gauzak ongi egiten ari garela jakinda izan behar genukeen lasaitasuna.

Gure ustez, zarata atera nahi dute, zarata handia Udalaren inguruan, eta hala gorde nahi dituzte berriki izandako zenbait ekonomia- eta funtzionamendu-arazo larri. Baina jakin badakigu ere une batetik bertzera ez dela deus garrantzitsurik gertatuko, baizik eta fikziomaskaren bidez gorde nahi dituztela beren banakako burbuilak, beren txotxongilo eta hedabide-muntaiak eta beren autoatseginkeria, eta horiek, hain zuzen ere, eraman dute Herriko Etxeko hau ia aterabiderik gabeko kale itsu honetara.

Hasteko, aitzineko osoko bilkuran landu ez ziren bi mozioei buruz ariko naiz, epez kanpo aurkeztu ziren horiek; ez ziren landu horrelakoak eztabaidatzeko behar diren betekizunak bete ez zirelako, bertzerik gabe. Abuin andreak bertzerik uste badu, beraren arazoa izanen da.

Beraz, Interneteko webgune famatu batean Lesakako EAJk eta EAk NaBairen mozioak blokeatzen dituztela erraten duen albistea irakurri eta gero, zera argitu behar dugu:

Se da lectura, en primer lugar, al siguiente escrito entregado por el señor alcalde:

"POSICIÓN FRENTE A LAS MOCIONES.

En el pleno del Ayuntamiento de Lesaka, celebrado el día 27 de noviembre, se hicieron tantas preguntas, ruegos, mociones y afirmaciones por parte del grupo de Onin Udal Taldea, donde se mezclan todo tipo de problemas, dudas, acusaciones etc. que, además, se han convertido en habituales en tan solo dos plenos que dicho grupo lleva fuera del equipo de Gobierno, mas la publicación en prensa e Internet de temas no tratados todavía, nos crea en este Ayuntamiento un desfondamiento político y una pérdida de tiempo, que pese al entrenamiento diario que nos obliga la vida, no conseguimos ubicarnos en la tranquilidad que proporciona el saber que uno está en la línea correcta de funcionamiento.

Creemos que se trata de meter ruido, mucho ruido, alrededor del Ayuntamiento para, de esta forma, tapar ciertos y serios problemas económicos y de funcionamiento habidos recientemente. Pero también sabemos que nada verdaderamente importante está a punto de ocurrir sino que se trata de tapar con máscaras de ficción, las burbujas individualizadas, sus marionetas y montajes mediáticos y su actitud autocomplaciente, que han llevado a este Ayuntamiento a un callejón prácticamente sin salida.

Me referiré, en primer lugar, a las dos mociones presentadas fuera de plazo y no tratadas en el pleno anterior, sencillamente porque no cumplieron los requisitos necesarios para tratarlos. Si esto no lo entiende así la señora Abuín, será su problema.

Por lo tanto, ante la aparición de la noticia de que EAJ/PNV y EA de Lesaka, bloquean mociones de NABAI en una conocida pagina de Internet, tenemos que aclarar que:

1. Uste dugu Onin Udal Taldeak hori argitaratuta bukatutzat jotzen duela gaia.

Bertzelaz, eztabaida eta bozketa egin arte esperatuko zuten, nor zegoen mozio horien alde eta nor kontra jakiteko, albistea argitaratu baino lehen.

Eztabaida eta bozketa egin gabe emaitza argitaratu denez, gaurko bilkurarako mozioak kendu egin ditugu.

2.- GEZURRA da Lesakako EAk eta EAJk Lesakan blokeatu dutela NaBairen inolako moziorik, Onin Udal-Taldeak aditzera eman nahi duen bezala.

3. Onin Udal-Taldeak azaldu beharko du nork eta zergatik eman dion baimena koalizioaren izenaren ordez berea paratzeko, bai testuan bai ebazpen-proposamenetan, eta Lesakako Udalean NaBairen mozioak aurkezteko.

4. Gure ustez, NaBaik Lesakako Udalean mozioren bat aurkeztu nahiko balu, logikoagoa litzateke koaliziokide den talde baten bidez aurkeztea eta ez koaliziotik kanpoko talde baten bidez.

5. Kontuan hartuta Onin Udal-Taldea beti harro agertzen dela erranez Lesakako egoerari buruz kezkatuta dagoen herritar-talde apolitikoa dela eta ez dela politika-gaietan sartzen, orain hagitz harrigarria egiten zaigu Gorbernu-taldetik kanpo daudelarik goi-politikako mozioak aurkezten aritzea, Lesakarekin batere zerikusirik ez dutenak.

6. Onin Udal-Taldeak, Interneteko gune guziek eta egunkari guziek hala erraten badute ere, GEZURRA da Lesakako Udalak bere egoitzan izan duenik NaBaik aurkeztutako inolako moziorik. Aipatu ditugun mozio horiek Onin Udal-Taldeak aurkeztu zituen, Abuin andreak bere burua nabarmentzeko asmo garbia zuelarik, baita udal-politika nahasteko asmoa ere, eskatzailearen

1º- Entendemos que con esa publicación, Onin Udal Taldea, da por zanjado el tema.

De lo contrario, pensamos que hubiera esperado al debate y la votación para saber quién estaba a favor y quién en contra de las mociones para divulgar la noticia.

A consecuencia de que, sin haberse producido debate ni votación, el resultado ya ha sido publicado, hemos retirado las mociones del pleno de hoy.

2º- ES MENTIRA, que EA y EAJ/PNV de Lesaka, hayan bloqueado ninguna moción de NABAI en Lesaka, como quieren dar a entender los de Onin Udal Taldea.

3º- Onin Udal Taldea, tendrá que explicar quién y por qué le autoriza a copiar, manipular y suplantar el nombre de la coalición por el suyo, tanto en el enunciado como en las propuestas de resolución, y presentar mociones de NABAI en el Ayuntamiento de Lesaka.

4º- Entendemos que sería más lógico que si NABAI fuera a presentar una moción en el Ayuntamiento de Lesaka, lo presentase a través de algún partido político miembro de la coalición y no a través de un grupo ajeno al mismo.

5º- Teniendo en cuenta que los de Onin Udal Taldea presumen continuamente de su condición de grupo de vecinos apolíticos preocupados por la situación de Lesaka y no dedicarse a temas políticos, nos llama poderosamente la atención que ahora que no forman parte del equipo de Gobierno, se dediquen a presentar mociones de alta política, totalmente ajenos a Lesaka.

6º- Aunque lo digan los de Onin Udal Taldea, todas páginas de Internet y todos los periódicos, es MENTIRA que el Ayuntamiento de Lesaka haya tenido en su sede ninguna moción presentada por NABAI. Las mociones a las que hacemos referencia, fueron presentadas por Onin Udal Taldea y, además, con claro ánimo de lucimiento personal de la señora Abuin y de

laukian argi eta letra larriz jartzen baitu: --ONIN UDAL TALDEA -- DEÑE ABUIN --, eta ez da inon ere Nafarroa Bai aipatzen.

Azkenik, eta gairekin akabatzeko, aipatu nahi dugu Lesakako Udalak badituela nahikoa barne-arazo moldatzeko eta ez duela zertan bertze herrietako arazo politikoei buruz eztabaidatu; gainera, dakiguna prentsaren bidez ailegatu zaigu eta ez dakigu toki horietan zehatz-mehatz zer gertatzen ari den.

Bigarren mozioari dagokionez, egoera berean egoteaz gain, uste dugu gai hori dagoeneko Madrilgo Diputatu-Kongresuan eta Nafarroako Parlamentuan eztabaidatu dela, eta, beraz, orain, Lesakako Udalean eztabaidatzea denbora eta indarra galtzea litzateke, kontuan hartuta horrelakoak behar ditugula orain larritzen gaituzten herriko arazoak konpontzeko.

Testua irakurri eta gero, alkateak dio horren ondotik **Koldo Aingeru Erquicia** EAko zinegotzi jaunaren testu bat irakurri behar dela:

Lesakako EA eta mozioak:

1. Webgune batean agertu diren salaketak gezurtatu nahi dugu; horietan erraten zen Lesakako EA eta EAJ mozio horiek eztabaidatzearen kontra zeudela. Onartu ez zen bakarra presazkotzat jotzea izan zen, herri honetako udalaren ohiko funtzionamenduari jarraituz.

2. Mozio horiek denon artean aurkeztea proposatu nahi du, Udalak onar ditzan, koalizioaren onura eta mozio horien edukiaren interesa eta helburu politikoa lehenetsita eta ez alderdien arteko liskarrak edo hainbat pertsonaren nabarmenkeria.

3. Koalizioaren izaera errespetatzeko

enredar la situación política local, ya que en su presentación en la casilla de solicitante dice claramente y en mayúsculas, --ONIN UDAL TALDEA -- DEÑE ABUIN -- y no hace ninguna referencia a Nafarroa Bai.

Finalmente y para terminar con este asunto, comentar que el Ayuntamiento de Lesaka ya tiene suficientes problemas internos por solucionar, sin entrar a debatir problemas políticos de otras localidades que solo conocemos a través de la prensa y no sabemos exactamente lo que está ocurriendo en las mismas.

En cuanto a la segunda moción, además de encontrarse en la misma situación, creemos que el tema ya ha sido debatido en el Congreso de los Diputados en Madrid y en el Parlamento de Navarra, por lo que hacerlo ahora en el Ayuntamiento de Lesaka, es sencillamente una pérdida de tiempo y energía, que falta nos hace para solucionar todos los problemas locales que actualmente nos abruman".

Una vez finalizada la lectura del texto, el alcalde dice que seguidamente va a darse lectura a otro texto del concejal de EA don **Koldo Aingeru Erquicia**:

"EA de Lesaka ante las mociones:

1. Rechazar por falsas las acusaciones vertidas en una página web sobre la negativa de EA y PNV de Lesaka a debatir dichas mociones. Lo único que no se aceptó fue su tramitación por la vía de urgencia, atendiendo al funcionamiento ordinario que viene siendo habitual en el Ayuntamiento de la localidad.

2. Proponer la presentación conjunta de dichas mociones para su aprobación en el Ayuntamiento, anteponiendo el bien común de la coalición y el interés del contenido y finalidad política de dichas mociones, a cualquier enfrentamiento partidista, o búsqueda de protagonismos personales.

3. Asumir el compromiso de respetar la

konpromisoa nahi dugu, taldearen lana alderdi edo pertsona baten onurarako ez erabiltzeko, eta Lesakako indar politikoen artean akordioa sortzea nahi dugu, NaBairen ekimenak koalizioaren izenean eta normaltasunez kudeatzeko, eta udal-erakundeetan ustekaberik, gaizki-ulerturik eta erabilera interesaturik gabe aitzinera ateratzeko".

Horren ondotik, Deñe Abuin andreak honako testu hau irakurri du:

Onin taldeak uste du EAJk aitzakia kaxkarrak asmatzen dituela irrigarri ez gelditzeko Parlamentuan defendatzen dituen ekimenen alde ez agertzeagatik.

Onin taldearen ustez, "EAJ aitzakia hagitz kaxkarrak bilatzen ari da azken Osoko Bilkuran gure taldeak aurkeztutako bi mozio eztabaidatu nahi ez izana justifikatzeko; bi mozio horietan, Nafarroa Baiko bi alkateenganako elkartasuna adierazten zen eta EAJ ere koalizio horren parte da".

Onin taldea penatuta dago "EAk eta EAJk mozioekiko dituzten jarrerak mozioak aurkezten dituen taldearen araberakoak izateagatik eta ez beren edukiaren araberakoak. Gure taldearen ustez, hori ez da politika egiteko modua eta, proposamen bat Lesakako herritarrentzat edo Nafarroarako onuragarritzat jotzen badugu, haren alde eginen dugu nork aurkezten duen kontuan hartu gabe".

Halaber, Onin udal taldetik adierazten dute "mozioak aurkezten segituko dugula, bai NAFARROA BAIkoak bai bertze edozein talderenak, Lesakarako onak direla iruditzen bazaizkigu eta EA eta EAJtik espero dugu koherenteak izan daitezen, eta ez ditzatela blokeatu, azken osoko bilkuran gertatu zen bezala, beraien alderdiek bertze udaletan defenditzen dituzten ekimenak.

Gero, zera dio: "Blokeatzea erraten

personalidad de la Coalición, no haciendo uso particular o partidario del trabajo conjunto, y propiciando el acuerdo entre las fuerzas políticas de Lesaka para facilitar que las iniciativas que sean de NABAI se gestionen como tales y prosperen con normalidad, sin contratiempo, ni malentendidos y usos interesados por parte de nadie, en las instituciones municipales."

Tras ello, doña Deñe Abuin lee este texto:

"Onin Taldea considera que PNV inventa excusas malas para intentar justificar el ridículo de no apoyar iniciativas que defienden en el Parlamento.

Onin Taldea considera que "PNV está intentando buscar excusas muy malas para justificar su negativa a debatir en el último pleno dos mociones presentadas por nuestro grupo y en las que se mostraba solidaridad con dos alcaldes de Nafarroa Bai, coalición de la que forman parte".

Onin Taldea lamenta que "los posicionamientos de EA y PNV ante las mociones u otras iniciativas dependa de quién las presenta en lugar del contenido propuesto. Para nuestro grupo esa no es la manera de hacer política y si consideramos que una propuesta es positiva para los vecinos y vecinas de Lesaka o para Navarra la defenderemos independientemente de quien la presente".

Asimismo, desde el grupo municipal de Onin Taldea advierten que "seguiremos presentando mociones que recojamos tanto de NAFARROA BAI como de cualquier otra formación que nos parezcan positivas para Lesaka y esperamos que EA y PNV sean coherentes y no bloqueen, como ocurrió en el último pleno, que se debatan iniciativas que sus partidos defienden en otros municipios".

Seguidamente, indica: "Cuando decimos

dugunean, orain blokeatzea erraten dugu. Arrantean uste genuen hori gai-zerrendan zetorrela, horretan gelditu ginelakoz. Guk ez dugu deus argitaratu inon ere. Guk ezin dugu deus paratu gurea ez den webgune batean. Horrek hagitz argi gelditu behar du, edo, bertzela, Juan Fermín, froga ezazu guk paratu dugula hori webgune horretan.

Bertze taldeen mozioak aurkezteari dagokionez, nik baimena eskatu nuen mozio horiek Osoko Bilkura hartan aurkezteko. Onin Taldeari eskatu nion baimena. Lau urtez Herriko Etxe honetan egin dudan bezala, eta NaBairen mozioak niri ailegatzen bazaizkit, ni alderdi bateko militantea naizelakoz eta alderdi hori talde horren kidea delakoz.

Guk ez genuen mozioen gaia blokeatutzat emana, inolako momentutan, eta, Osoko Bilkura honetan, horretaz eztabaidatu nahi genuen. Horren froga da bi mozioen hamaika kopia ekarri ditudala, eta pentsatua genuen bortz minutuko atsedenaldia eskatzea, eta hala eskatzen dut, bi mozio horiek denok irakurri ahal izateko eta horien alde edo kontra bozkatzeko.

Uste dugu bertze udaletako edozein mozio edo esperientzia gure herritako onuragarritzat jotzen badugu zilegi dela hona ekartzea eta Osoko Bilkuran lantzea".

Alkateak: "Sartzen badira berriro bi mozio horiek izango da Permanentetik etorrita, gelditu ziren bezala atzo alderdi guztiak".

Abuinek: "Juan Fermín, orain dela 15 egun

bloquear, decimos bloquear ahora. Estábamos convencidos de que venía esto en el orden del día, porque así se quedó. Nosotros no hemos publicado nada en ningún sitio. Nosotros no podemos colocar nada en una página que no es nuestra. Eso tiene que quedar bien claro y si no, Juan Fermín, demuéstrame que nosotros hemos colgado eso en esa página.

En cuando a presentar las mociones de otros grupos, yo sí pedí permiso para presentar esas dos mociones en ese Pleno. Le pedí permiso al grupo Onín. Como lo he hecho durante cuatro años en este Ayuntamiento y si me llegan a mí esas mociones de Na Bai, es porque me las manda el partido en el que soy militante y que es uno de los miembros de ese grupo.

Nosotros en ningún momento habíamos dado como bloqueado el tema de las mociones y pensábamos debatirlo en este Pleno. Prueba de ello es que tengo once copias de las dos mociones y pensabamos pedir y pido un receso de cinco minutos para que todos puedan leer las dos mociones y se voten a favor o en contra de ellas.

Pensamos que es lícito que cualquier moción o cualquier experiencia de otros ayuntamientos que pueda ser positiva para el nuestro, las podamos trasladar a éste y tratarlas en Pleno".

Alcalde: "Si se meten de nuevo esas dos mociones, será porque vengan de la Permanente, como quedaron ayer todos los partidos".

Abuin: "Juan Fermín hace 15 días que se

hemen landuko zela...".

Alkateak: "Hor duzu azalpena".

Horren ondotik, Alkate jaunak dio ez dela bozketarik eginen, gaia presazkotzat joa zela azalpena emateko.

Abuinek: "Koldok egindako galderari erantzuteko, erran nahi diot bera alkate zela NaBairen mozioak ailegatzen zirelarik eztabaidatu egiten zirela. NaBaitik horrela etorri den guzia aho batez bozkatu da. Gu ados gaude mozioak NaBaitik etortzearekin.

Koldo Aingeru Erquicia jaunak NaBairen Batzorde Iraunkorrak hartutako akordioa **ekarri du, irakur dadin. Honela dio testuak:**

"EAren proposamenez, gai honi buruz Nafarroa Baiko Batzorde Iraunkorrak atzo lorturiko akordioa:

1. Nafarroako udal guztietan NaBairen izenean aurkeztu behar diren mozio guziak Nafarroa Baiko Batzorde Iraunkorrak aztertu beharko ditu eta, gero, Nafarroa Baiko egoitzatik, Koalizioaren kargu publiko guziei bidaliko zaie (baldintza hori ez da kasu honetan bete, nahiz eta bi mozio polemiko horien edukiaren kontra egon ez).

2. Nafarroa Bai aurkeztu ez den udaletan koalizioko kide den alderdi bat baino gehiago badago, Koalizioa osatzen duten eta udal horietan ordezkariak dituzten alderdi guziek batean aurkeztuko dituzte horrelako mozioak (beraz, lekuz kanpo legoke koalizio osoarena den mozio bat Oninen izenean bakarrik aurkeztea, EAren izenean bakarrik, edo EAJren izenean bakarrik)".

Horren ondotik, alkate jaunak honela dio: "Horren ondorioz etorri da gure proposamena".

trataría en este Pleno...."

Alcalde: "Tienes la explicación ahí".

Seguidamente, el señor alcalde indica que no se va a realizar votación alguna, ya que la urgencia esa para dar la explicación.

Abuin: "En respuesta a la pregunta de Koldo, decirle que estando él de alcalde, cuando llegaban mociones de NaBai, se debatían. Todo lo que ha llegado de NaBai así se ha votado por unanimidad. Por nuestra parte estamos de acuerdo en que las mociones vengan de Na Bai."

Don Koldo Aingeru Erquicia aporta el acuerdo adoptado por la Permanente de NaBai, **para su lectura. El texto dice así:**

"Acuerdo sobre este tema alcanzado ayer por la Permanente de Nafarroa Bai, a propuesta de EA:

1. Todas las mociones que se vayan a presentar como Nafarroa Bai en el conjunto de los ayuntamientos de Navarra deberán ser vistas previamente por la Permanente de Nafarroa Bai, y a continuación, remitidas a todos los cargos públicos de la Coalición desde la sede de Nafarroa Bai (requisito que, aun no estando en contra del contenido de las dos mociones polémicas, no se ha cumplido en este caso).

2. En aquellos ayuntamientos en los que no ha concurrido Nafarroa Bai pero están presentes más de un partido integrante de la Coalición, dichas mociones se presentarán de forma conjunta por todos los partidos integrantes de NABAI con representación municipal en dichos ayuntamientos (por lo que estaría fuera de lugar la presentación como Onin, como EA o como PNV solo de una moción que es conjunta)."

Seguidamente, el alcalde indica: "A consecuencia de esto se ha producido nuestra propuesta".

Abuinek: "Argi geldi dadila guk ez dugula hori argitaratu webgune horretan".

Abuin: "Que quede claro que nosotros no hemos publicado eso en esa página".

FUNVERAKO LANGILEEN EGOERA

SITUACIÓN DE LOS TRABAJADORES DE FUNVERA

Deñe Abuin andreak honela dio: "Galdera bat: astelehenean, Funverari buruzko bat sartu genuen eta eztabaidatu nahi dugu presazkoa den ala ez".

Indica doña Deñe Abuin: "Una pregunta: el lunes metimos una de Funvera y nos gustaría debatirla si es de urgencia o no".

Alkate jaunak honako hau dio lehenago aurkeztu zen akordio-proposamenari buruz: "Hor agertzen diren datuak egiaztatu behar ditugu. Alkateen batzorde batek Roig sailburuarekin bilera egin behar du".

El señor alcalde señala respecto a la propuesta de acuerdo presentada en su día: "Tenemos que comprobar los datos que se indican. Hay una comisión de alcaldes que va a estar con el consejero Roig".

Abuin andreak dio idatzia Funverako enpresa-batzordeak aurkeztu zuela Lesakako alkatea ez zegoen alkate-bilera batean.

Responde la señora Abuin que el escrito lo presentó el Comité de Empresa de Funvera en una reunión de alcaldes a la que no fue el de Lesaka.

Alkateak dio badagoela batzorde bat horretaz arduratzen dena, Igantziko alkatea dela beraren ordezkoa batzorde horretan eta hura bileran zegoela.

El alcalde responde que hay una comisión que se ocupa de este asunto y que su sustituto en la misma es el alcalde de Igantzi, que sí estuvo presente.

Horren ondotik, eztabaida luze bat egon da eta alkate jaunak, Deñe Abuin andreak eta Juan Carlos Ayala jaunak parte hartu dute horretan.

Se suceden seguidamente un largo debate con intervenciones del señor alcalde, doña Deñe Abuin y don Juan Carlos Ayala.

Azkenik, bozketa egin da gaia lantzea presazkoa den ala ez erabakitzeko. Onineko lau zinegotziek presazkotzat jotzearen alde bozkatu dute; Marichalar eta Erquicia zinegotziak abstenitu egin dira, eta EAJ-PNVko eta EAko gainerako bortz zinegotziek kontra bozkatu dute. Hala, presazkotzat jo ez denez, aurkeztutako proposamen-akordioa ez da eztabaidatuko.

Finalmente se procede a realizar una votación sobre la urgencia para tratar o no el asunto. Votan a favor de la urgencia los cuatro concejales de Onin, se abstienen los concejales Marichalar y Erquicia, votando en contra los otros cinco concejales de los grupos EAJ/PNV y EA. De esta forma, no apreciándose la urgencia, no es debatida la propuesta de acuerdo presentada.

Horren ondotik, Deñe Abuin andreak

Seguidamente doña Deñe da lectura a este

honako idatzi hau irakurri du:

"Krisiarengatik sortutako lan-mahaiak.

Hagitz polita da alkateak eta EAJk horrenbertze aipatzen duten beren herriko herritarrenganako kezkari buruz solastatzea eta gero hari buruz buletinak eta aktak betetzea, baina gero ez dira Funverako langileen eskaerari kasu egiteko gai, ezta beren arreta emateko ardura bertze pertsonengan uzteko gai ere.

Bazterrean utzi zenuen bilera hartan (oraindik ez dakigu zergatik!), FUNVERAko langileek jasaten ari diren egoera bidegabearen berri bakarrik eman nahi ziguten eta zonaldeko udalei inplikazio handiago eskatzen ziguten Nafarroako Gobernuak erregulazio-espediente hori dagoen bezala onar ez zezan. Gure ustez, kontu logikoa eta arrazoizkoa da eta, enpresa-batzordeak erakutsitako datuak ikusita, dudagabea.

Enpresa-batzorde horrek emandako datuen arabera, ikusten da FUNVERAk urte luzez eman dituela etekinak eta orain jendea botatzea planteatzen dutela jauntxoen moduan.

Haiei gustatuko litzaizkiekeen etekin-kontuak lortzen ez dituztenez, lanpostu pila bat kendu nahi dituzte lau sosengatik, eta familia-kopuru handi samar bat kanporatu nahi dute beren bizitzaren zati handi bat enpresa horretan eman eta gero, eta gaur den egunean enplegua erregulatzeko espedientea aurkezteko aski diren arau zaharkitu eta neoliberalak dira argudio bakarrak.

Onin taldeak argi utzi nahi die FUNVERAko langileei beren bidezko eskarien alde dagoela eta Nafarroako Gobernuari eskatzen dio erregulazio-espediente horri EZETZ borobila eman diezaiola."

escrito:

"Mesas de trabajo por la crisis.

Es muy bonito hablar sobre la sensibilidad que tiene el alcalde y el PNV hacia los ciudadanos y ciudadanas de su pueblo del cual tanto habla y llena líneas en sus boletines y actas pero luego no es capaz de atender, o no siquiera delegar en otras personas la petición de los trabajadores de Funvera.

En esta reunión, que Vd. dejó de lado, ¡aun no sabemos por qué!, los trabajadores de FUNVERA lo único que querían era explicarnos la injusta situación que están atravesando y de igual manera trasladarnos la solicitud de una mayor implicación de los ayuntamientos de la zona para que este expediente de regulación no se acepte por parte del Gobierno de Navarra en los términos planteados. Algo lógico, razonable y a nuestro entender después de ver los datos aportados por el comité de empresa, algo incuestionable.

De los datos aportados por este comité de empresa, se desprende que FUNVERA ha estado presentando beneficios durante un buen número de años y en la actualidad plantea despidos al más puro estilo caciquil.

Como no le salen las cuentas de beneficios que a ellos les gustaría, se cargan por cuatro pesetas un montón de puestos de trabajo y dejan en la calle a un buen número de familias, que han dejado una buena parte de sus vidas en la empresa sin más argumentos que los que dan las arcaicas y neoliberales normas que actualmente permiten la presentación de un expediente de regulación de empleo.

Onin taldea quiere dejar bien claro a los y las trabajadores de FUNVERA su apoyo a las justas reivindicaciones que plantean y solicitan del Gobierno de Navarra un NO rotundo a este expediente de regulación."

UDAL-TALDEEN AHOLKULARITZA

Horren ondotik, alkate jaunak honako idatzi hau eman dio idazkariari hark irakur dezan:

"UDAL-TALDEEN AHOLKULARITZA.

Puntu honetan, Onin Taldeak aurkeztu duen idatziak argi uzten du ez duela proposamena irakurri. Baina, jakina, Osoko Bilkuran bozkatu aitzinetik buletin bat argitaratu zutenez, hori ohiko bihurtu baita, eta, gainera, egindakoa zuzentzen jaioak ez direnez, gertatu zena gertatu zen.

Puntu honetan erran behar diegu aurkeztu duten idatziaren arabera ulertzen dugula haiek ez dutela dagokien eskubidea baliatu behar, eta pena da; izan ere, aholkulari bat behar lukete kontuan hartuta zer-nolako astakeriak erraten dituzten Udalbatza honi aurkeztutako idatzietan, lehen erran dugun bezala galderak, eskariak, mozioak, baieztapenak, salaketak nahasten baitituzte; hemen, gai hauxe landu nahi zen: **aholkularia bai ala ez**, eta haiek honako hauek aipatzen dituzte: *"Zahar-Etxea, Kulturako aurrekontua, alkateak oposizioarekin eta herriarekin dituen harremanak, Nasursa, turismoari buruzko bideo-gida, bertze alkateekiko harremanak, Orsaren Alkaiagako asfalto-fabrika, Iparraldeko Ur-konfederazioaren informeak eta abar"*. Gaia haiDen ongi kontrolatzen dutela ikusita, harrigarria da bukaeran erratea EAJk bakarrik behar duela aholkularia.

Aurkerturiko idazkiari eta Onin Udal Taldea horrenbertze kezkatzen duen gai ekonomikoari berriz helduta, beren hamaika galderetatik bederatzi horri buruzkoak baitira, bakar batekin erantzunen diegu; aholkulari ona izan balute proposamena irakurriko zien eta hala ohartuko ziren zer erraten zen Udalean lan-bolumena handitzeari buruz: **Bertzetik, udal ttiki batek, hala nola Lesakakoak, ezin ditu ordaindu behin-**

ASESORÍA DE GRUPOS MUNICIPALES

A continuación el señor alcalde entrega al secretario, para su lectura, el siguiente escrito:

"ASESORÍA DE GRUPOS MUNICIPALES.

En este punto, Onin Udal Taldea, presenta un escrito que demuestra que no han leído la propuesta. Pero claro, como publicaron un boletín antes de la votación en pleno del tema, cosa que se ha convertido en habitual en ellos y rectificar no es precisamente su fuerte, pasó lo que pasó.

Aquí vamos a decirles que según el escrito presentado, entendemos que ellos no van a hacer uso del derecho que les corresponde y es una lástima, pues se ve que falta ya les hacía un asesor, vistas las barbaridades que dicen en sus escritos presentados en este mismo pleno como hemos dicho antes, mezclando preguntas, ruegos, mociones, afirmaciones, acusaciones etc. y en este mismo punto donde el tema que se trataba era: **el de asesor sí, o asesor no**, ellos en el mismo papel hacen referencia a la: *"Residencia de ancianos, presupuesto de cultura, las relaciones del alcalde con la oposición y el pueblo, Nasursa, la video guía de turismo, relaciones con otros alcaldes, la planta asfáltica de Orsa en Alkaiaga, informes de la Confederación Hidrográfica del Cantábrico etc"*. Después de esta demostración de control del tema, tiene gracia que terminen asegurando que solo a EAJ/PNV, le hace falta asesor.

Volviendo al escrito presentado y sobre el tema económico que tanto preocupa al grupo de Onin Udal Taldea, a lo que dedican nueve de sus once preguntas, le responderemos con solo una, si hubieran contado con un buen asesor les habría leído la propuesta y así se habrían enterado qué dice ante el aumento de trabajo en el Ayuntamiento: **Por otra parte un Ayuntamiento de pequeña dimensión, como el de Lesaka, no puede**

behineko langileak konfiantzazko edo aholkularitza bereziko karguak bete ditzaten, Toki Araubideko Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 89. artikuluak xedatutakoaren arabera.

Beraz, aukeretako bat da udal-taldeekin lotutako pertsonengana jotzea, horiek beren denboraren zati bat -dohainik eta eskuzabaltasunez- aholkularitza-lanetan emateko prest badaude. Aholkulari horiek ez dute beren lanarengatik kobratuko eta haiengatik ez da Gizarte-Segurantzako kuotarik ordainduko; beraz, ez dute inolako lan-harremanik izanen Herriko Etxearekin.

Baina, jakina, Onin Udal-Taldeko batzuei hagitz arraro egiten zaie pertsona altruistek beren denbora librea herriaren alde lan egiteko ematea; izan ere, Lesakako historia guzian Onin Udal Taldea talde bakarra da Udalean zinegotzi bati soldata ordaindu diona, eta talde bakarra da mendi-zinegotziari bere mendi-irteeretako dietak ordaindu dizkiona.

Akabatzeko, Onin Udal Taldeak egindako baieztapen honi buruz ariko gara: *"Zehatz-mehatz aztertuko ditugu kontu horretarako egiten diren gastu guziak"*. Gure ustez, bazen garaia gastu guziak zehatz-mehatz aztertzeko, kontu honetarako eta bertzeetarako, eta Oninekoek Udalean sartu zirelarik hala egin izan balute, segur aski ez genuke izanen oraingo egoera ekonomikoa; beraz, zorionak udal-gastuak aztertzen hastea erabakitzeagatik, baina, egia erran, beharbada, dagoeneko, beranduegi izaten ahal da".

Deñe Abuin andreak dio: "Idatzi horretan honela diote: "gertatu zena gertatu zen". Galdera da: Zer gertatu zen?".

Alkateak: "Ongi da, bertze gai batera".

permitirse la contratación de personal eventual que desempeñe puestos de confianza o asesoramiento especial, conforme a lo previsto por el artículo 89 de la ley 7/1985, Reguladora del Régimen Local.

Una posibilidad consiste, por lo tanto, en recurrir a personas relacionadas con los grupos municipales y que estén dispuestas a destinar, de forma gratuita y desinteresada, parte de su tiempo libre a estas tareas de asesoramiento. Estos asesores no cobrarán por su función, ni se cotizará por ellos a la seguridad social, por lo que no existirá relación laboral alguna con el Ayuntamiento.

Pero claro, para algunos de Onin Udal Taldea, esto de que personas altruistas dediquen parte de su tiempo libre a trabajar por el pueblo, les suena a chino, ya que no en vano, Onin Udal Taldea es el único grupo en toda la historia de Lesaka que ha mantenido a una concejala a sueldo en el Ayuntamiento, siendo también el único grupo cuyo concejal de montes cobraba dieta para salir al monte.

Para finalizar nos referiremos a que Onin Udal Taldea hace la afirmación de que: *"Miraremos con lupa todos los gastos que se realicen en este concepto."* Creemos que ya era hora que se miraran con lupa todos los gastos, en éste y otros conceptos, y que si se hubieran comprado una, cuando entraron los de Onin en el Ayuntamiento y se hubieran puesto a mirar, lo más probable es que no nos encontraríamos ahora en la situación económica que nos encontramos, por lo tanto, felicitarles por la decisión de comenzar a mirar los gastos del Ayuntamiento, aunque la verdad, puede que ahora ya sea tarde".

Doña Deñe Abuin dice: "En ese escrito dicen: "pasó lo que pasó". La pregunta es, ¿Qué pasó?".

Alcalde: "Bueno, a otro punto".

8 - OSOKO BILKURAREN KONTROL-JARDUERA, ESKARI-GALDERAK.

Alkate jaunak dio Deñe Abuin zinegotzi andreak azaroaren 27an egindako eskariari eta galderari erantzuna eman behar diela. Horretarako, honako idatzi hau irakurri du:

"LEHEN GALDERARI ERANTZUNA.

NEURRIA: 322 LANDA-HERRIEN BERRIZTATZE ETA GARAPENA.

Puntu hau zaila da ulertzeko eta are zailagoa erantzuteko, hor bertan galdera bat baino gehiago dagoelakoz, hainbat eskari eta hainbat baieztapen; beraz, pentsatu dugu galdetutako guziari modu orokorrean erantzutea eta onartu beharra dugu galdera horrekin Abuin andreak harritu samar utzi gaituela. Zure idatzian, honela diozu: *"322.3 Garapen osorako planetatik eratorritako jarduerak, hor sartzen ditugu egindako inbertsioak"*. Nola egindako inbertsioak? Horrek erran nahi du ezen, galdera-egileari edozein ideia gogoratzen bazitzaion, dirulaguntza bat eskatu eta hori eman arte esperatu gabe, ezta ea onartzen zioten ikusi arte esperatu gabe ere, exekutatu egiten zuela eta, hala, Udalerako zorra sortzen zuela. Beraz, ez gaitu harritzen *"dirulaguntzak galtzea aurpegiratzeak"*, zure idatzian zuk diozun bezala.

Zuk hauxe ere baieztatzen duzu: *"Cederna-Garalurrentzako dirulaguntza-eskariaren emaitzari buruz galdetzean, erantzun zidaten Lesakak proposamena gibelera bota zuela; ukoa idatziz emateko eskatu dut, baina erran didate oraindik ez diotela Cedernari bidali"*.

Izan gaitezen serioak eta uler dezagun elkar, baina, jakina, horretarako, berriz hasi beharko dugu eta puntu hauetako batzuei erantzun beharko diegu, adibidez:

8 - ACTIVIDAD DE CONTROL DEL PLENO. RUEGOS Y PREGUNTAS.

El señor alcalde indica que va a dar respuesta al ruego y a la pregunta formulados por la concejal doña Deñe Abuin en sesión de fecha 27 de noviembre. Al efecto, da para su lectura, este escrito:

"RESPUESTA A LA PRIMERA PREGUNTA.

MEDIDA: 322 RENOVACIÓN Y DESARROLLO DE POBLACIONES RURALES.

Este punto es difícil de entender y mucho más difícil de responder, porque en la misma hay más de una pregunta, hay varios ruegos, y varias afirmaciones, por lo que hemos pensado en responder de forma generalizada a todo lo planteado y hay que reconocer que con esta pregunta nos deja la señora Abuin un poco sorprendidos. Dice Usted en su escrito: *"Acción 322-3 Actuaciones derivadas de planes integrales de desarrollo, donde incluimos las inversiones llevadas a cabo"*. ¿Cómo que llevadas a cabo?. Esto quiere decir que si se le ocurría a la preguntante cualquier idea, solicitaba una subvención y sin esperar que se le concedieran, ni siquiera a que se lo aprobaran, la ejecutaba, creando de esta forma una deuda para el Ayuntamiento. Así no nos extraña que se les *"eche en cara la pérdida de las subvenciones"* como Usted misma asegura en su escrito.

También asegura Usted: *"Al preguntar por el resultado de la solicitud de subvención a Cederna Garalur, se me ha respondido que Lesaka retiró la propuesta, he pedido por escrito la renuncia y me dicen que todavía no se la han mandado a Cederna"*.

Vamos a ver si somos serios y nos entendemos, claro que para ello tendremos que empezar de nuevo y responder a algunos de los siguientes puntos como por ejemplo:

Lesakak eskatu zuen dirulaguntza ala ez, eta noiz?

Noizko Osoko Bilkuran agertzen da lanak exekutatzeko akordioa eta dirulaguntzen eskaera?

Nork bidali zuen, nork kendu zuen eta noiz eskaera famatu hori?

Nor da Onin Udal Taldearen kontaktua Cederna? Anitz jakinen du, zeren era hagitz harrigarria da pertsona bat egotea badakiena Lesakak kendu duela eskaera bat inork jakinarazi gabe, zuk zure galderan diozun bezala.

Beharbada, berriz begiratu beharko duzu katez eta giltzarrapoz itxitako zure armairu famatu horretan, ea hor dagoen ditxosozko dokumentu hori. Bertzeok ezin dugu hori egin.

Koldo, zuk zure idatzian ongi erraten duzun bezala, *"Cederna-Garalur-eko zuzendaritza-batzordean dago eskualdeko interesak defendatzeko eta jakin badakigu beti ez dela bileretara joan. Hauxe da unea jakiteko tokiko interesak defendatzeko asmoa dagoen ala ez; hala ez balitz, ona litzateke bertze ordezkari bat joateko eskatzea"*. Abuin andrea, horrelaxe ulertzen duzu demokrazia, (hori gustatzen ez bazait, bertze bat paratuko dut, eta kitto) eta horrela joan zaigu azken bi urteotan.

Uste dugu Koldok lan ona egiten duela Cederna Garalurren, baina horrela izanen ez balitz ere, oroitarazten dizugu Koldo ez zenutela zuk eta zure taldeko botoek izendatu Cedernako batzorderako ordezkari, bertze gauzaren bateako egin zenuten bezala, eskualde osoko ordezkarien botoek baizik, eta horien guzien alde lan egin behar du eta ez udal jakin baten interes partikularren alde eta, are guttiago, talde edo pertsona baten nahikerien alde.

Akabatzeko, aipatu behar dizut Lesakako Udalak ez duela inolako ahalmenik Cederna Garalur elkarteko zuzendaritza-batzordea aldatzeko.

¿Lesaka solicitó o no solicitó la subvención y en qué fecha?

¿En el pleno de qué fecha figura el acuerdo de ejecución de las obras y solicitud de las subvenciones?

¿Quién lo mandó, quién lo retiró y cuando, la famosa solicitud?

¿Quién es el contacto de Onin Udal Taldea en Cederna?. Enterado se le ve, porque llama poderosamente la atención que exista una persona que sepa que Lesaka ha retirado una solicitud sin que se lo haya comunicado nadie, según asegura Usted en la propia pregunta.

A lo mejor tiene que mirar Usted de nuevo en su ya famoso armario cerrado con cadenas y candados para ver si está el dichoso documento. Los demás no podemos hacerlo.

Koldo, como bien dice Usted en su escrito, está *"en la junta directiva de Cederna Garalur para defender los intereses de la comarca y asegura que no siempre se ha acudido. Queremos saber si se está o no por defender los intereses locales; de lo contrario, sería bueno solicitar que acudiera otro"*. Señora Abuin, esa es su forma de entender la democracia, (si éste no me gusta, pongo a otro y ya está) y así nos ha ido estos dos últimos años.

Creemos que Koldo hace una buena labor en Cederna Garalur, pero aunque esto no fuera así, le recordamos que para la junta de Cederna, a Koldo no le nombraron Usted y los votos de su grupo como para alguna otra cosa, sino los votos de los representantes de todos los Ayuntamientos de la comarca, que es a quien se debe el representante y no a intereses particulares de un Ayuntamiento y mucho menos a los caprichos de una persona o grupo.

Para finalizar comentarle también que el Ayuntamiento de Lesaka, no tiene ningún poder para cambiar la junta directiva de la asociación Cederna

Erran zenuen jakin nahi zenukeela zer projektu aurkezten diren eta zein onartu diren; bada, ez duzu inolako arazorik, segi ezazu Udaleko sarrera eta irteeren erregistroan, eta batzordeetan zer egiten den eta egunneratua egonen zara.

Guk ez dugu Udaleko armairua giltzez eta giltzarrapoz itxita, eta, gordetzeko deus ez dugunez, bertze taldeei ere ez diegu susmo txarrik hartzen.

Deñe Abuin Andreak dio horrekin ez diela bere galderei erantzun.

Horri buruz, eztabaida sortu da eta idazkariak Toki Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 97. artikuluaren 6. eta 7. atalak oso-osorik irakurri ditu, hor definitzen baita zer diren *galdera* eta *eskaria* eta nola tramitatzen diren.

Abuinek: "Aitzineko Osoko Bilkuran egindako eskariari ongi erantzun ez zaiola uste dugunez, alkateari galdera bera egiten diogu".

Alkateak dio Onin taldeak aitzineko Osoko Bilkuran egindako bertze galderari erantzun behar diola:

"BIGARREN GALDERARI ERANTZUNA.

BITTIRIA 67KO APARKALEKUA

Galdera hori orain dela bi hilabete arte garapen- eta hirigintza-batzordeetako arduraduna zen pertsonak egin duela kontuan hartuta, Herriko Etxean Udalbatza Osoko Bilkuran dagoela egin izan ez balu, txiste bat emanen luke; izan ere, gu udal-gobernuan sartu ginelarik, martxan zeuden, galdetzaileak ongi dakien bezala, baina,

Garalur.

En cuanto a que le gustaría conocer qué proyectos se presentan y cuáles se han aprobado, no tiene ningún problema: siga Usted el registro de entradas y salidas del Ayuntamiento más las comisiones y estará al día.

Nosotros no tenemos armario cerrado con llave ni con cadenas y candados en el Ayuntamiento y como no escondemos nada tampoco recelamos tanto del resto de los grupos".

Doña Deñe Abuin indica que con eso no da respuesta a sus preguntas.

Suscitado un debate al respecto, el secretario da lectura íntegra a los apartados 6 y 7 del artículo 97 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, donde se definen los conceptos de *ruego* y *pregunta* y su respectiva tramitación.

Abuin: "Como no damos por bien contestado el ruego que se le hizo al alcalde en el pleno anterior, le volvemos a hacer la misma pregunta al alcalde".

Señala el alcalde que va a dar respuesta a la otra cuestión formulada en el Pleno anterior por el grupo Onin:

"RESPUESTA A LA SEGUNDA PREGUNTA.

PARKING BITTIRIA 67.

Esta pregunta, realizada por la persona que hasta hace dos meses era responsable de las comisiones de desarrollo y la de urbanismo, si no hubiera sido realizada en la casa consistorial y con la corporación reunida en pleno, hubiera parecido de chiste, ya que cuando nosotros entramos en el Gobierno municipal estaban en marcha,

gauzak horrelakoak direnez, erantzunen diot erranez lan hori Udala Lesakan aparkatzeko leku gehiago izateko egiten ari den obren barruan dagoela.

Galderak honela dioenez: "*Bittiria 67aren pareko aparkalekuari buruz ari gara*", lan horri buruz bakarrik solastatuko naiz, eta Abuin Andrearen lasaitasunerako erranen dut aipatutako eremu hori zuzkidurarako dela, baina ez dela orain arte garatu eta ez dela berdegunea, berak aditzera eman nahi duen bezala Seguru gaude Abuin andreak badakiela hori, hor barna bizi delakoz, eta ikusi izanen du eremu hori ez zela urbanizazioko bertze lorategiak bezala zaintzen, eta, horregatik, hor sortzen ziren sasiak, aldian-aldian, mendi-langileek mozten zituztela eta ez lorazainek urbanizazioko bertze eremuetan bezala.

Idatziak ere honako hau dio aparkaleku horri buruz: "*Batez ere, horiek egiteko presarik edo beharrik ez dagoelarik*". Gure ustez, Onin Udal Taldea aparkalekuak egitearen kontra baldin badago orain gobernu-taldetik kanpo dagoela, argi eta garbi adierazi behar luke eta ez ibili inguru-minguru erranez ez dakit zer informe behar direla; informe horiek, beharbada, (ez baitakigu) katez itxitako armairu horretan egonen dira, bai, Onin Udal Taldeak diru publikoarekin ordaindutako dokumentu publiko eta udalarenak diren horiek; izan ere, talde bakarra da Udalean informazioa giltzapean gordetzen duena; bertze taldeok dokumentu publiko guziak agerian ditugu eta, horretaz, ez dugu horrelako susmorik.

Bertze alde batetik, kezka agertzen du galdetuz ea zein kontu-sailetatik ordainduko ote dugun, eta hori bitxia da kontuan hartuta urteko lehen bederatzi hilabeteetan lehen alkateorde eta udalaren hainbat atalaren arduradun izan den pertsonak 37 kontu-sailetan gainditu duelakoz aurrekontuan urte guztirako agertzen

como perfectamente conoce la interpeladora, pero así son las cosas y responderé que esta obra se encuentra incluida dentro de las obras que el Ayuntamiento está realizando para aumentar la capacidad de aparcamiento en Lesaka.

Ya que la pregunta dice, "*Nos referimos al parking frente a Bittiria 67*", me referiré solo a esa obra y les informo, para tranquilidad de la señora Abuin, que la zona aludida es una zona dotacional, nunca desarrollada y no zona verde como ella quiere dar a entender. Estamos seguros que la señora Abuin conoce perfectamente esta situación por su vecindad, ya que habrá visto desde siempre que esa zona no recibía el mismo trato que el resto de los jardines de la misma urbanización, por lo que periódicamente tenían que cortar la maleza que crecía en la misma los operarios de montes y no los jardineros como en el resto de la urbanización.

Hablando del mismo parking dice el escrito: "*Sobre todo cuando no hay urgencia o necesidad de hacerlo*". Entendemos que si Onin Udal Taldea está en contra de que se hagan aparcamientos en Lesaka ahora que no forma equipo de Gobierno, deberá decirlo sin titubeos y no andarse por las ramas diciendo que si hacen falta no sé que informes que a lo mejor, (es lo que no sabemos) ya se encuentran en el famoso armario cerrado con cadenas y lleno de documentos públicos y municipales pagados con el erario publico y que tienen los de Onin Udal Taldea, ya que es el único grupo con información bajo llave en el Ayuntamiento, el resto de grupos trabajamos con todos los documentos públicos a la vista y por lo tanto no tenemos este tipo de celos.

En cuanto a la preocupación sobre de qué partida pagaremos la obra, es curioso que la persona que siendo primer Teniente de Alcalde y responsable de varias áreas del Ayuntamiento en los primeros nueve meses del año, se ha pasado en 37 partidas por encima de lo presupuestado para todo el año por un valor de 140.000 €,

dena, guzira, 140.000 euro gehiago, eta orain kezkatzen da bera gobernuan zegoela martxan utzitako lan bat zein kontu-sailetatik ordainduko den ez dakielakoz. Horrek behartzen gaitu galdera bueltatzera, zein sailetatik ordaindu behar zenituen joan zinenean ordaindu gabe zeuden 600.000 € baino gehiagoko fakturak? Hona ailegatuta, erantzuna bakarrik heldu da, zuk aurreikusten zenuen kontu-sail beretik ordainduko dugu".

ahora se preocupe de qué partida pagaremos una obra que ya estaba en marcha cuando ella dejó el gobierno. Esto nos obliga a devolver la pregunta, ¿De qué partida pensaba pagar usted los mas de 600.000 € que había en facturas impagadas cuando se fue?. Llegados aquí la respuesta se da sola, pagaremos la obra de la misma partida que Usted tenía previsto".

Abuinek: "Zure erantzuna txorakeria-mukurua izan da, eta, beharbada, zuri emanen dizute irri egiteko gogoa, baina berriro ere ez diozu nire galderari erantzun. Galdera zen: ea egokia ote den unitate baten hirigintza-lan bateko berdegunea aparkaleku bihurtu ahal izatea eta ea informe teknikorik gabe egin ote daitekeen.

Abuin: "La respuesta que me has dado es un conjunto de sandeces, que acaso tu las reirás, pero que una vez más no has contestado a la pregunta. La pregunta era: si es correcto que en la zona verde resultante del desarrollo urbanístico de una Unidad se pueda hacer un parking y si se puede hacer sin informe técnico.

Erraten duzu zuzkidura-lurzoruna dela. Nolabait ere, harritu egin nauzu. Baina aipatu duzun horri buruz erran behar dizut hirigintza-zinegotzia izan naizen hamar hilabeteotan eta Zapateroren obretan sartu ditugun aparkalekuen kontuetan, espediente horiek ez direla egon hirigintza-batzordeetako bakar batean ere. Horregatik egin dizut galdera hori".

Dices que es dotacional. En parte me has sorprendido. Pero yo te voy a decir, a lo que tu aludes, que en los diez meses que he estado de concejal de urbanismo y con todos los planteamientos que ha habido de parking que hemos metido en las obras de Zapatero, no han estado en ninguna de las comisiones de urbanismo estos expedientes. Ahí tienes el motivo de mi pregunta".

Horren ondotik, José Manuel Merino zinegotzi jaunak dio zehaztu nahi dituela aitzineko bileran errandako gauzetako batzuk. Berak dio Onin ez dagoela aparkalekuak egitearen kontra, baina bai horiek erabiltzea bultzatzearen alde.

Seguidamente el concejal don José Manuel Merino dice que desea puntualizar algunas de las cosas indicadas en la sesión anterior. Señala que Onin no está en contra de que se hagan aparcamientos, pero sí a que se inculque su uso para tales.

Alkateak galdetu du "Galdera da ala eskaria?".

El alcalde pregunta "¿Es un ruego o una pregunta?".

Abuin andreak dio bi eskari direla.

La señora Abuin indica que se trata de sendos ruegos.

Horren ondotik, José Manuel Merino jaunak

Seguidamente, don José Manuel Merino

bi testuak irakurri ditu:

"Mugikortasun-mahaia.

Lehenik, herritar horri eskertu behar zaizkio izan duen interesa eta egin duen lana, horri esker ikusi ahal izan duzue zuek nahi zenutena.

Bigarrenik, zuen pentsaeraren eta idatziaren arabera ez da onuradunik izanen; guk uste dugu onuradunik egon badagoela: gasolindegiko jabeak; horrenbertze kilometro gehiago egiten badira, 45.880, eskuak pozez igurzten ariko dira.

Hirugarrenik, erraten duzuen bezala jendea nahi duen lekuan ibili eta aparkatzen badu eta deus eta inor errespetatzen ez badu, udaltzain gehiago jarri beharko ditugu, beren lana hobeki egin dezaten, edo horien nagusia kargutik kendu bere lana ez betetzeagatik, edo, bertzela, herriko seinale guziak kenduko ditugu eta bedi jainkoak nahi duena.

Laugarrenik, herritar horri erran nahi diogu iraunkortasuna aipatzen delarik, gure ustez, iraunkortasuna herriko ingurumenaren alde egitea dela, haren zentzu eta aldaera guzietan, herriaren barrenean bizikleta erabiltzea sustatuz eta abar, eta, jakina, hura hobetzeko edozein iradokizun aditzeko prest egonik. Iraunkortasuna, itxuraz, EAJren eta bertze batzuen ustez, herriaren barna lau gurpilen eta motor baten gainean ibiltzea da.

Bortzgarrenik, jakina, autoak kontatzen aritu denak ez du atsedenik hartzen ez igandetan ezta urte berri egunean ere, ikaragarria da! Eta zalantza handiak ditugu, aipatutako taldeak ez baitira kexu agertu:

- Arantzako eta Igantziko autoak, hobe ez aipatzea ere.

- Iraingoen eta Ikastolakoen autoei dagokienez, oker ez banago, urtero egiten dira eta egin izan dira sentsibilizatze-kanpainak, EAJko zinegotziak buru

procede a la lectura de los dos textos:

"Mesa de la movilidad.

Primero, agradecer al vecino por el interés mostrado y por el trabajo realizado que os permite ver vuestra realidad.

Segundo, decir que según vuestro pensamiento y escrito no hay ningún vecino beneficiado; nosotros pensamos que sí hay beneficiados: los dueños de las gasolineras, porque con tal excedente de kilómetros, 45.880, se estarán frotando las manos.

Tercero, si como decís y veis que la gente anda y aparca por donde le da la gana y no respeta nada ni a nadie, o aumentamos la plantilla de agentes municipales para que puedan hacer mejor su trabajo, o cesamos al jefe de éstos por dejación o quitamos todas las señales del pueblo y que sea lo que Dios quiera.

Cuarto, decirle a este vecino que cuando se habla de sostenibilidad, nosotros entendemos que sostenibilidad es mirar por el entorno de nuestro pueblo, en todos sus sentidos y variantes, intentando potenciar el uso de la bici, etc., dentro del pueblo, y por supuesto estando abiertos a cualquier sugerencia en pro de la mejora de éste. Y no sostenibilidad, cuyo significado, por lo visto para el PNV y algunos otros, significa estar sostenido por 4 ruedas y un motor para dar vueltas por el pueblo.

Quinto, desde luego el que cuenta los coches no descansa ni en domingo ni en Año Nuevo, ¡qué barbaridad!. Y dudamos mucho por la ausencia de quejas de los colectivos que mencionáis:

- De los coches de Arantza e Igantzi, mejor no hablar.

- De los coches de Irain y la Ikastola, creo recordar que todos los años se hacen y se han hecho campañas de sensibilización lideradas desde comisiones

zituzten batzordeek bultzatuta, herrian bertan eta haren inguruan autoan ez ibiltzeko eta horretaz kontzientzia harrarazteko.

- Ogia eta periodikoa eske, oinez joaten ahal da.

Hau da, guk uste dugu hemen zuen jarrera eta ikuskera bakarrik aldatu behar direla, bertzela, ez dakit nik herriko inor izanen ote den onuradun."

"Agiñako Aparkalekua:

Beharbada, inoiz ez duzue han autorik ikusi, ez duzuelakoz zuek inauguratu. Bertzela, egunero egonen litzateke autoz mukuru.

Aipatu behar dizut lehengo egunenean, 2009/6/5, han aparkatu nuela autoa, jakina, despistatuta, eta, ni bezala, ondoan zeuden bertze dozena erdi autoren jabeak; denak galduak egonen ziren. Eta galdua ere egonen zen mendian zebilen Lesakarren lagun-taldea eta han ikus gintuenak.

Baina, gauza bat ikusteko, lehenik, hara joan beharra da eta, gero, ikusi nahi izan.

Egia errateko, garapenean egiten duzuen jarraipena horrelakoa baldin bada, herrira erakartzen ahal ditugun turistei despitatuak deituz eta gure inguru polita ez erakutsiaz, ez nau harritzen defizitarioa izateak, baina, epe motzean, horrelako jarrera eta pentsaerarekin katastrofikoa izanen da.

Horren ondotik, Deñe Abuin andreak dio: "Ea hurrengo Osoko Bilkuran informazioa ematen ahal zaigun lur ez-urbanizagarriari buruzko gaiaren inguruan".

Alkate jaunak erantzun dio erranez: "Hain zuzen, asteleheneko Hirigintza-Batzordean landuko da".

Abuinek: "Pozten gara hainen agudo

presididas por concejales del PNV para concienciar, inculcar y evitar los desplazamientos en coche por el pueblo y sus alrededores.

- Y a por el pan y el periódico se puede ir andando.

O sea, que nosotros lo que pensamos es que lo único que tiene que cambiar aquí es vuestra actitud y forma de ver las cosas, porque si no sí que no habrá ningún vecino beneficiado".

"Aparcamiento de Agiña:

Igual no han visto ningún coche porque no lo han inaugurado Vds. Si no, resultaría que estaría todos los días a rebosar.

Comentarle que el otro día, 5/6/2009, yo aparqué el coche allí, claro, despistado, lo mismo que la media docena de coches que había al lado; todos estarían perdidos. Igual que la docena de personas de Lesaka que andaba en el monte y nos vio.

Lo que pasa es que para ver primero hay que ir y segundo querer ver.

Desde luego no me extraña que si el seguimiento que hacéis en desarrollo en estos dos meses es así, llamando despistados a los posibles turistas que podamos atraer al pueblo y no ofrecerles nuestro bonito entorno, sea deficitario, pero en el corto plazo con esa actitud y mentalidad será catastrófico."

Tras ello, doña Deñe Abuin dice: "Para el siguiente pleno a ver si se nos puede dar información sobre cómo está lo del suelo no urbanizable".

Le responde el señor alcalde: "Justo está en la Comisión de Urbanismo del lunes".

Abuin: "Nos alegramos que el lunes nos den

erantzuteagatik, ez baikaude horretara ohituta. Kontent gaude astelehenean gaurko erantzuna emanen digutelakoz".

respuesta con esa celeridad, porque no estamos acostumbrados. Nos ponemos muy contentos de que el lunes nos den la respuesta de hoy".

Aipatutako egunaren ilunabarreko zortziak eta berrogeita hamabi minutu direla, eta, eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, egiaztatu egiten dut.

Siendo las veinte horas y cincuenta y dos minutos del día de la fecha y no habiendo más asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico.